

Glossary of

Terms used in shipbuilding: list of equivalent terms for ship screw propellers

UDC 629.12.037:001.4

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



Document Sharing Hub

National foreword

This British Standard has been prepared under the direction of the Shipbuilding and Marine Standards Committee and is identical with ISO 3715:1978 “*Shipbuilding — Ship screw propellers — List of equivalent terms*”. It gives a standard glossary of terms in English and provides equivalent terms in the other two official languages of the International Organization for Standardization (ISO), French and Russian, together with recommended equivalent terms in German, Dutch, Norwegian, Italian, Polish and Spanish.

Terminology and conventions. The text of the International Standard has been accepted as suitable for publication, without deviation, as a British Standard. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is especially drawn to the following. Where the words “International Standard” appear, referring to this standard, they should be interpreted as “British Standard”.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 13 and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

This British Standard, having been prepared under the direction of The Shipbuilding and Marine Standards Committee, was published under the authority of the Executive Board and comes into effect on 30 April 1979

© BSI 02-2000

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference SME/10
Draft for comment 75/74456 DC

ISBN 0 580 10769 8

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date of issue	Comments

Contents

	Page
National foreword	Inside front cover
Scope and field of application	1
Equivalent English, French and Russian terms	2
Annex A German terms	8
Annex B Dutch terms	9
Annex C Norwegian terms	10
Annex D Italian terms	11
Annex E Polish terms	12
Annex F Spanish terms	13
Figure 1 — Axial projection looking forward	4
Figure 2 — Expanded view of blade with typical sections added	4
Figure 3 — Blade section shapes	4
Figure 4 — Transverse projection	5
Figure 5 — Types of blade ending	5
Figure 6 — Types of propeller bosses	6

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives the correspondence in a number of languages of the main terms relating to ship screw propellers. These terms are illustrated by diagrams.

The main part of the standard gives the terms in the English, French and Russian languages. It is supplemented by annexes giving the corresponding terms in German, Dutch, Norwegian, Italian, Polish and Spanish.

NOTE — Only the terms given in the official ISO languages (English, French and Russian) can be considered as ISO terms. The terms in the annexes have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 8, and are published under the responsibilities of the member bodies for Germany (DIN), the Netherlands (NNI), Norway (NSF), Italy (UNI), Poland (PKNiM) and Spain (IRANOR) respectively.

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale donne la correspondance, dans un certain nombre de langues, entre les principaux termes relatifs aux hélices de navires. Ces termes sont illustrés par des dessins.

La partie principale de la norme donne les termes anglais, français et russes. Elle est complétée par des annexes donnant les termes correspondants en allemand, en néerlandais, en norvégien, en italien, en polonais et en espagnol.

NOTE — Seuls les termes donnés dans les langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe) peuvent être considérés comme termes ISO. Les termes figurant dans les annexes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 8, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres respectifs de l'Allemagne (DIN), des Pays-Bas (NNI), de la Norvège (NSF), de l'Italie (UNI), de la Pologne (PKNiM) et de l'Espagne (IRANOR).

ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Международный Стандарт обеспечивает соответствие основных терминов, относящихся к судовым гребным винтам, на нескольких языках. Эти термины проиллюстрированы диаграммами.

Основная часть стандарта содержит термины на английском, французском и русском языках и дополняется приложениями, содержащими соответствующие термины на немецком, датском, норвежском, итальянском, польском и испанском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ — Только термины, приведенные на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) могут считаться терминами ИСО. Термины в приложениях были включены под ответственность членов организации Германии (DIN), Нидерландов (NNI), Норвегии (NSF), Италии (UNI), Польши (PKNiM) и Испании (IRANOR) соответственно.

EQUIVALENT ENGLISH, FRENCH AND RUSSIAN TERMS
TERMES ÉQUIVALENTS ANGLAIS, FRANÇAIS ET RUSSES
ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ НА АНГЛИЙСКОМ, ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Reference number Numéro de référence Номер для ссылок	English terms	Termes français	Термины на русском языке
1	Blade	Pale	Лопасть
2	Blade tip	Extrémité de la pale	Концевая кромка лопасти
3	Blade root	Racine de la pale	Корневая часть лопасти
4	Blade root fillets	Congé de raccordement de la pale au moyeu	Галтель перехода лопасти к ступице
5	Leading edge	Arête d'entrée	Входящая кромка
6	Trailing edge	Arête de sortie	Выходящая кромка
7	Rake	Inclinaison de la ligne de référence	Откидка лопасти
8	Angle of rake	Angle d'inclinaison de la ligne de référence	Угол откидки лопасти
9	Blade profile	Profil de pale	Габарит лопасти
10	Maximum distance of blade profile beyond aft face of boss	Dépassement maximal des pales à l'arrière du moyeu	Превышение наибольшей ширины габарита лопасти за ступицу
11	Skewback	Déversement de la pale	Смещение осевой линии лопасти
12	Projected outline of blade	Contour projeté de la pale	Проектированный контур лопасти
13	Expanded blade area	Surface développée redressée de la pale	Спряmlенная поверхность лопасти
14	Expanded blade outline	Contour développé redressé de la pale	Спряmlенный контур лопасти
15	Reference line	Ligne de référence	Осевая линия лопасти
16	Line of maximum blade thicknesses	Ligne des épaisseurs maximales	Линия наибольших толщин
17	Line of maximum blade thicknesses plotted from reference line	Ligne des épaisseurs maximales ramenées à la ligne de référence	Сечение по линии наибольших толщин
18	Maximum thickness	Épaisseur maximale	Наибольшая толщина сечения
19	Aerofoil blade section	Profil d'aile portante; section bi-convexe	Двояковыпуклое сечение лопасти
20	Circular-back blade section	Section plan convexe	Плосковыпуклое сечение лопасти
21	Hollow-faced blade section	Section à face creuse; section concave	Выпукловогнутое сечение лопасти
22	Helical distance between leading edge and reference line	Longueur de la section entre l'arête d'entrée et la ligne de référence	Расстояние от осевой линии лопасти до входящей кромки
23	Helical distance between trailing edge and reference line	Longueur de la section entre l'arête de sortie et la ligne de référence	Расстояние от осевой линии лопасти до выходящей кромки
24	Helical distance between leading edge and maximum thickness	Longueur de la section entre son arête d'entrée et l'épaisseur maximale	Расстояние от линии наибольших толщин до входящей кромки
25	Distance between maximum thickness and reference line	Distance entre l'épaisseur maximale et la ligne de référence	Расстояние от линии наибольших толщин до входящей кромки
26	Pressure side	Côté face; intrados	Нагнетательная сторона сечения лопасти